گنجینهٔ دستنویسهای پهلوی
و پژوهشهای ایرانی
۱۴

دستنویس د ۱۱۵

آفرین‌ها و نیرنگ‌ها
پتیت‌ها و جز آن

بخش ۱

به کوشش

دکتر ماهیار نوّابی — دکتر کیخسرو جاماسب اسا

با همکاری فنّی

دکتر بهرام فره‌وشی — دکتر محمود طاووسی

از انتشارات
مؤسّسهٔ آسیائی «دانشگاه پهلوی» شیراز

ازاین کتاب ۱۰۰۰ نسخه ، یکصد نسخه روی کاغذ شفاف رنگین ونهصد نسخه روی کاغذسفید
در چاپخانه‌های مؤسسهٔ انتشارات دانشگاه تهران و شرکت چاپ افست تهران، بچاپ رسید.
۲۵۳۵ شاهنشاهی

سرآغاز

اشارات دانشمندان و فیلسوفانی چون ابوریحان بیرونی و محمّد زکریّای رازی و شهاب الدّین سهروردی به حکمت خسروانی و فلسفهٔ ایرانی، تذکّر پولینیوس رومی دربارهٔ استفاده هرمیپوس یونانی از کتابهای زرتشتی، مطالبی که در کتابهای قابل استنادی چون مروج الذّهب، مجمل التّواریخ و القصص نامه های پیمبران بنی اسرائیل و احادیث اسلامی آمده است، وجود مراکز مهمّ علمی در نصیبین و رُها و تیسفون و جندی شاپور، ترجمه های باز ماندهٔ عربی از زبان پهلوی، پیدایش دانشمندان و فیلسوفان و اندیشه مندان بلند پایه ای در دوران طلائی اسلامی یعنی دوران خلافت عبّاسیان، از این سرزمین، که شمار آنها از دانشمندان هر یک از کشورهای اسلامی دیگر و بلکه از همهٔ آنها روی هم بیشتر است.

وجود سنگ نبشته های پارسی باستان و پارسی میانه و پارتی، نامهٔ مینوی اوستا، آثار بازماندهٔ مانویان به زبانهای پارسیک و پهلوانیک و سغدی و ترکی و چینی و قبطی و کتابهای پهلوی (= پارسیک) چندی که تاکنون بجای مانده اند، همه دلالت بر وجود فرهنگ و تمدنی بزرگ و درخشان، از دیرباز، در سرزمین ایران بزرگ میکند که بر پایه های فلسفه ایرانی استوار بوده است .

علت هرچه باشد، سیاسی یا اقتصادی و یا اجتماعی یا تغییر خط و یا همهٔ آنها باهم، قدر مسلم این است که بسیاری از آثار مدوّن دوران ساسانی و آغاز دوران اسلامی ایران از میان رفته است، و عده ای که از دستبرد زمانه رهائی یافته اند در موزه ها و کتابخانه های مهم اروپا و بیشتر در هندوستان و در کتابخانه های پارسیان نگاهداری میشود. اینها میتوانند روشنگر زوایای ناشناختهٔ تاریخ و فرهنگ کهن ما باشند. و از این رو نگاهداری و چاپ و انتشار آنها و تشویق دانشمندان به مقابله و تصحیح و ترجمهٔ این گنجینه ها که ما را به شناخت بیشتر زبان پارسی و غنای آن در بیان مفاهیم یاری میکند، بر ما واجب است .

و باز از این رو بود که هنگامی که دوست دانشمند ارجمندم استاد دکتر ماهیار نوابی رئیس موسسهٔ آسیائی

دانشگاه پهلوی پیشنهاد کرد که برای بزرگداشت پنجاه سال شاهنشاهی خجسته دودمان پهلوی شادی روان بنیان گذار آن پنجاه نسخهٔ خطی پهلوی را از سوی مؤسسهٔ آسیائی دانشگاه پهلوی چاپ و منتشر کنیم، این پیشنهاد را از دل و جان پذیرفتیم.

این پنجاه جلد کتاب پهلوی و کتاب بارگاه رضا هدیه هائی است که در این آیین ملی برگزاری جشن پنجاه سال شاهنشاهی پهلوی با فروتنی به پیشگاه شاهنشاه آریامهر ریاست عالیهٔ دانشگاه پهلوی و علیاحضرت شهبانو فرح ریاست عالیهٔ مؤسسهٔ آسیائی دانشگاه پهلوی تقدیم میشود.

فرهنگ مهر ـ
رئیس دانشگاه پهلوی

دیباچه

مؤسسه آسیائی وابسته به دانشگاه پهلوی افتخار دارد که بزرگداشت
پنجاهمین سال شاهنشاهی دودمان پهلوی را، مجموعه‌ای در پنجاه جلد، از دستنویسهای
پهلوی و اوستائی و پژوهشهای ایرانی چاپ کند و به دوستداران فرهنگ و
ادب ایران تقدیم دارد.

در تابستان سال دو هزار و پانصد و سی و سه شاهنشاهی، در گروهی سخن از خدمات
برجسته رضاشاه بزرگ بدین سرزمین و روز تاجگذاری وی (چهارم اردیبهشت ماه
۱۳۰۵ هجری خورشیدی) میرفت، در آن هنگام اندیشه چاپ مجموعه‌ای از متن‌های
پهلوی یادبود پنجاهمین سال شاهنشاهی پهلوی را از خاطرم گذشت و سپس این اندیشه را
با رئیس دانشمند دانشگاه پهلوی جناب آقای دکتر فرهنگ مهر، که از شیفتگان
فرهنگ ایرانند و از یاری شناساندن این فرهنگ کهن هیچگاه دریغ نکرده و
نمی کنند، در میان گذاشتم تا اگر در این اندیشه با من همداستان باشند مراتب را

به شرف عرض شهبانوی فرهنگ پرور ایران، ریاست عالیه مؤسسه آسیائی برسانند

مگر اجازه فرمایند تا مؤسسه آسیائی بدین کار شایسته دست یازد.

جناب آقای دکتر فرهنگ مهر با پیشانی گشاده و آغوش باز از این اندیشه استقبال

کردند و مراتب را به شرف عرض شهبانوی ایران رساندند و دیری نگذشت که فرمان

علیاحضرت شهبانو بدین کار نیک شرف صدور یافت و به مؤسسه آسیائی ابلاغ شد.

شورای استادان مؤسسه آسیائی، با الهام از نام خاندانی که جشن بزرگداشت

شاهنشاهی آن را، مردم ایران امسال برگزار میکنند، چاپ کردن کتاب یا

دستنویسهای پهلوی را در درجه اول اهمیت قرار داد. کشوری که در آن بیش از هر کشور دیگر میتوان

به دستنویسهای پهلوی و اوستائی دست یافت کشور هندوستان است. هر چند بدبختانه

هوای گرم و نمناک آنجا با کتاب سازگار نیست و کاغذ را زود شکننده و تباه مینماید و می پوساند.

در فهرستی که جمشید کاووس جی کاتراک به نام «گنجینه های شرقی» (ORIENTAL TREASURES)

گرد آورده و به سال یکهزار و نهصد و چهل و یک میلادی (دو هزار و پانصد شاهنشاهی)

به چاپ رسانده است، از بیش از یکهزار دستنویس ایرانی و هندی نام برده که اکنون برخی از آنها از میان رفته است، و این، نه تنها بواسطهٔ آب و هوای هندوستان بوده بلکه بی توجهی و نادانی هم در نابودی آنها بهره ای بسزا داشته است. گردآورندهٔ فهرست یاد شده به نگارندهٔ این سطور میگفت: «سی سال پس از چاپ آن فهرست گذارم بخانه ای افتاد که خداوندان صاحب چندین دستنویس پهلوی و اوستائی بوده من آنها را دیده و پژوهیده و نام آنها را در فهرستم آورده بودم، خداوند خانه بجهان دیگر شتافته بود و چون از کدبانو سراغ دستنویسها را گرفتم، وی آنها را از راه دینداری و برای آنکه مبادا برگ پاره های آنها زیر پا بیفتد و برای وی گناهی بزرگ بشمار آید به آب دریا سپرده بود.»

با این همه، هم اکنون، چندین صد دستنویس پهلوی و اوستائی در هندوستان هست که تقریباً همه از روی دستنویسهای کهنه تر رونویس شده اند. بیشتر آنها روزگاری از آنِ کتابخانه های شخصی بوده و رفته رفته به کتابخانه های عمومی و موسسات راه یافته اند تا بیشتر و بهتر از آنها نگاهداری شود و کمتر در معرض نابودی قرار گیرند. از این کتابخانه ها میتوان کتابخانهٔ موسسهٔ شرقی کاما و کتابخانهٔ «نخست دستور، مهرجی رانا» را نام برد که صاحب مجموعه های گرانبهائی از دستنویسهای پهلوی و اوستائی اند

پاره ای از دستنویس ها نیز توسط شرق شناسان به کتابخانه های مهم اروپا رسیده اند
که مهمترین آنها مجموعهٔ دستنویسهای اوستا و پهلوی، دوازده جلدی کپنهاک است که توسط
شرق شناسی بنام وسترگارد به اروپا برده شد و جانشین او کریستین سن — CHRISTEN-
SEN آنها را چاپ کرد و بر آنها دیباچه نوشت. این کتابها اکنون بسیار کمیاب
و چند مجلد آن نایاب است.

برای انجام دادن فرمان، از دوست دانشمندم دستور کیخسرو جاماسب آسا، دستور
بزرگ شهر مبئی و رئیس کتابخانهٔ «مؤسسه شرقی کاما» یاری خواستم تا از هیأت امنای کتابخانه های
«مؤسسه شرقی کاما» و نخست دستور مهرجی رانا» اجازهٔ عکسبرداری از دستنویسهای پهلویشان را بگیرد
و اگر خود یا دوستانش دستنویسهای ارزنده دارند بر آنها بیفزاید، کار گزینش دستنویسها برای
عکسبرداری نیز به عهدهٔ وی واگذار شد تا آنچه را مهم و میسور می داند برگزیند. این کار به دشواری انجام
گرفت چه دستنویسها از طرف هیأت امنای کتابخانه ها و خاندان انکلساریا (که چند
دستنویس از این مجموعه متعلق به آنان است) تنها به او سپرده شده بود، و وی، امانت داری را

رنج سفر بر خود هموار ساخت و با دو جامه‌دان پر از کتاب به ایران آمد، سه ماه تمام از بام تا شام، در چاپخانه‌های دانشگاه پهلوی شیراز و دانشگاه تهران گذراند و در همه جا با دستنویسها همراه بود؛ من و همدستان من از مؤسسهٔ آسیائی نیز همه جا با وی همگام بودیم تا کار عکسبرداری سی و چند دستنویس به پایان رسید، دستور کیخسرو مجبور بود به بمبئی بازگردد ما نیز برای تطبیق عکسها با دستنویسها و رفع کمبود آنها در پی وی به هندوستان رفتیم تا این مهم انجام شد. نامه‌ای نیز به پروفسور آسموسن استاد دانشگاه کپنهاک نوشتیم مگر اجازهٔ تجدید چاپ دستنویسهای کتابخانهٔ کپنهاک را از ناشر نخستین آنها - MUNKS GAARD بگیرد، اجازه گرفته شد و نامه‌ها به چاپ رسید.

مؤسسهٔ آسیائی سپاس و درود فراوان خود را به پیشگاه شهبانوی فرهنگ پرور که با فرمان خود این افتخار را نصیبش ساخته، تقدیم می‌دارد.

از جناب آقای دکتر فرهنگ مهر رئیس دانشگاه پهلوی که در راه پیشرفت کار از هیچ یاری معنوی و مادی دریغ نکرد سپاسگزار است.

از دستور کیخسرو جاماسب آسا که با یاری وی چاپ این مجموعهٔ پنجاه جلدی میسور میشود

سپاسگزار است .

از پروفسور آسموسن که اجازهٔ چاپ مجموعهٔ اوستا و پهلوی کپنهاک به پامردی او انجام یافت سپاسگزار است .

از دکتر بهرام فره‌وشی مدیر عامل ادارهٔ انتشارات دانشگاه تهران که چاپ کردن بیست و چند جلد از این مجموعه را در چاپخانهٔ دانشگاه تهران پذیرفت و چاپ آنها با مشاورهٔ فنّی وی میسّر شد سپاسگزار است .

از دکتر محمود طاووسی که تطبیق و ویراستن و آراستن هر صفحهٔ از تمام این مجموعه بدست وی و با مشورت وی انجام شد سپاسگزار است .

ماهیار نوّابی

استاد و رئیس مؤسسهٔ آسیائی

پیشگفتار

مجموعه ر ۱۱۵ (R115) هدیه‌ای‌است ازطرف‌اردشیربهرامجی‌کامدین‌به‌کتابخانه مؤسسه‌شرقی‌کاما. اندازهٔ آن ۲۱/۲×۳۱/۵ سانتیمتر، دارای۹۴۸ صفحه است‌و برهر صفحه‌ای ۱۹ سطر نوشته شده است. کاغذ آن اروپایی کلفت با نشانهای "Al Masso" و "Gior Magnani"است. یادداشتی که بر صفحه نخست سفید این دستنویس نوشته شده است‌مینمایاند که آن راموبدکوورجی‌هیرکوریناد ر روز ارشیشونگ ماه شهریور سموات ۱۹۲۱ (=۱۸۴۰میلادی) به موبدجاماسپ‌جی و هرمز جی‌بهرام‌کامدین به بهای ۲۰ روپیه فروخته‌است چنانکه از پایان‌نویس آن (ص ۹۴۸ سطر ۵) بر میآ ید آن را هیربد مانک جی شاپورجی فردون جی مانک جی هوم جی ــ تاتینا نوشته و نوشتن آن را در روز آسمان ماه تیر سموات ۱۸۹۶ (= ۱۸۴۵ میلادی) بپایان رسانده است.

متن‌های گوناگون این دستنویس: الفبای اوستائی، یثا، اشم، اعتراف به دین، نیرنگ کستی، سروش باج، هوشبام، خورشید ــ مهر و ماه نیایش با تفسیر گجراتی، آبان و آتش نیایش، وصف بوی اهداء به آتش بهرام، پتیت و ترتگان (= گذشتگان)، پتیت ایرانی، پتیت خود، نیرنگ بوی دادن، شیوهٔ خواندن آفرینگان‌ها و آرایش گلها (به گجراتی)، آفرینگان‌هائی که در روزهای مختلف ماه و برزو باید خوانده شود، هوم و دهمان، آفرینگان پتیت‌ایزد، آفرینگان‌نریوسنگ، آفرینگان هپتورنگ، آفرینگان ونند، آفرینگان‌هفت امشاسپند، آفرینگان گاثه‌ها، آفرینگان‌گاهنبار، آفرینگان روز اسپندارمذ ماه فروردین‌در او شهین‌گاه، آفرینگان روز خرداد ماه فروردین، آفرینگان روز فروردین ماه فروردین، آفرینگان تیرگان، مهرگان، آوانگان و آذرگان، آفرینگان روز فروردین ماه آذر، آفرینگان روز خورشید ماه دی، آفرینگان روز بهمن ماه بهمن، آفرینگان روز اسپندارمذ ماه اسپندارمذ، نیرنگ پهلوی روز اسپندارمذ ماه اسپندارمذ، نیرنگ تقدیس شن، آفرینگان روز خرداد ماه اسپندارمذ، آفرینگان پنج روز پایان‌سال، آفرینگان چهار روز ناور، آفرینگان رپیثوین، آفرینگان روز مهر اسپند ماه اسپندارمذ، آفرینگان سی روزه، آفرین اردا فروش، آفرین بزرگان، آفرین هفت امشاسپند، (یا آفرین بهرام ایزد)، آفرین‌گاهنبار، آفرین‌گاهنبار چاشنی، دعای اشوان و آفرین اشوان،

آفرین میزد ، آفرین زرتشت ، دعای بهرام ورجاوند ، پادشاه دین مزدیسنان (چیترم بویاد) ، آئین زناشویی به رسم ایران ، آفرین نکاح بستن ایران ، اشیرواد هندوستان ، اشیرواد به سانسکریت ، آفرین رپیثوین ، پنج گاه بزرگ ، و یشتها ، نیرنگ‌ها ، باج‌ها و نمسکارها ، وصف پنج نوع آتش ، نام ۱۲ اپاختران ، ویژگیهای خورشید و ماه ، وصف مرد شادان ، پرستش خدا ، ۲۱ نسک ، ۱۰۱ نام‌خدا ، خواندن‌دعای‌دستوری ، وصف پنج گاه بویژه رپیثوین ، آنچه بایستی در پنج گاه خوانده شود ، تقسیم ارث میان پسران و دختران ، مراسمی که‌باید پس از مرگ کسی در مدت سال انجام شود ، نسب نامه زرتشت ، باج بریدن دورن وننذ ، آفرینگان اردیبهشت .

وصف این‌دستنویس را دابار در فهرست‌موضوعی‌موءسسه شرقی‌کاما (بمبئی ۱۹۲۳) ص ۱۶۰ ــ ۱۶۱ آورده است .

ماهیار نوابی

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

भांपछे स्पाथी जेवी शारोशा एलेा भ्रूपांनीपाशलां
नेा च्याछ्मछे छे शारोशमाल ता शारोशएशता घर
वीशातनीप्रेम्र म्ररे छे नो एलाल ध्रू पाशते शरप
दृष्या ता म्माणर पोकुम्येछे तेत्रं गरात शतांनशाथे ए
तां जाइनी म्रेदेछे प्रभाने शारोशाइ प्रम्दथी घर
तमांभ द्येा दोछ मभां शेतांननीपाशो डाइवाइम्र
जो दररोछ एम्र शारोश छ्पचे त्रंगदनलगी ते
ने दोछ मभां रलपले पाशते शरपम्रोइनी प्ररुछे
मे प्रने तेनीपाम्र नल्रथी तभांभ दे पा नां उमेदथर्ष
मीम्र्थी नगदृष्यांनीकरीने णूशी ता म्मारांभ भांरा
रीने नापाम्रादारेमन नांदेयोथी स्माजाप्याना रछ ती
मरुछ म्रोडोपर पोकुये तेपारेपरथम दशातगीरीम्र
स्माइछेदांनथी गरछरे तेनरु प्रांन पेलेजेदांन प्रल
नाषे ता मीजी दृम्रीम्रत शारोशा एछदा एजो जेम्रोइ
वु नांम्रालम्रहा रोडीने म्ररपाम्ररीने जांदांन भमां
नापाम्रादारेमन नांदेवु शाथे लडाइफिरीने शगलादे
पी प्रने दृमेशदा दरएम्रारात प्रकुरभछ्दी कुप्रता थी
जागजे एशारोशा एछदने दादारे मनेजदांन नीम्मां
पणी ने शंगालीम्रजपछो प्रने एमेदेदीनभरदं तर

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

तान्पु
दाथाऐ'ओऐ'ऐदुस्मानांपड्नारन्द३्शत'तान्शश
रघ(गोपोडोये'तेथीक्रभजेरथाईनी'दोभ्मभां'नांपे
पछेस्माथी'नापाक्र'दारेभना'देयाने'घात'तान्स्माज
थाईनी'नशके'तेपाशते'शरयने'पाभ्मछो'ऐ=पयशता
जेभोरशेदा'ऐन्दनी'उशानी'तान्त्रा'स्माइद्नीम्सांमां
भक्रेछो'भोरशेदा'ई=प्रन्दशाथे'लडाईक्ररयानेक्राणे'
शगलादेय'तान्नद्'ता'परी'तान्पतीशेल्डा'देयने'दोभ्रं
स्माडारेभना'पोते'शयारनेपोरा'=प्रलप्प३न्'पाडाथी'
शप्पांभ'पछे'शाभाठजे'नापाक्र'गन्शते'गनाभेनीस्मो'
पारेन्भेडेदीना'तान्भोभेदा'नेयाभ्मछो'जोऐदुस्माड्'दो
रेप्पांभदादवक्रता'भोरशेदा'ऐन्दा'स्माइ'स्मानोथाइ'ते
[illegible]: माजदई=प्रशानी'दीनमां'द्रभछेजो'लेवा
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

घरा

क्ष्पेदाक्षीयो॥ल्प्पोरशोदा॰छि॒पल्दो॰पेदाक्षीया॥॰

स्माप्तता॰ता॰प्पसा॰ताजी॒पान॰ता॰रक्रशान॰एसोल्ए

सी॰नकुइ॰तेउपराता॰दादारजोरभल्दो॰एशगसी॰

ज्यूश्नमरदा॰ताउरता॰ता॰प्ररजदा॰भाभेसा॰ता॰प्रशदा

थाइ॰ता॰शगसाम्मादमीउनी॰पेदाइशाक्षमथाइ॰ता॰

भीथाइ॰ता॰प्पेती॰तएया॥॰नाजएनाप्रला॰॒पना॰क्षम

तम्माभाक्ष्ममा॰ना॰नदी॰तएयाऽ॥॰नापाएगी॰प्पारा॰ता॰क्ष

तेजेदान॰पेरानथाइ॥॒पनो॰म्माप्पादाननदीथाइ॥॒पथपा

॒पांभंजापो॥॒पनो॰नशा॰ता॰पसीदी॰ता॰रीमनी॥नाप्पो॥जे

नांदेपदउजा॰ताजादृपरी॰नेकोक्षभा॰क्षरेछेजो॥पेसीदृनी॰

भांपछे॥शापाशतेल्ले॰नापाक्षागल्शते॰गनाभेनीम्मो॰पोता

म्माइशा॰गोदि॰दाउ॒पना॰ता॰रपीथपना॰ताउजीरना॰

भाप्पेद्उपरा॰प्रसल्द्पो॰ल्प्पारशोदा॰नेम्माइशा॰ता॰भदेरनी

शोदा॰ए॒पल्दो॰उशानथाइ॰तेम्मारो॰शरपा॰प्पेदीन॰ता॰

दीनाजरथोशतनी॰भाइभक्षेयल्लो॰शापारनेपोरा॰प्पोर

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

क्ररवी॰ तेक्रेवी॰ दादार॰ दादगार॰ शाथे॰ मददक्ररवी॰
नामरदा॰ तूपेशक्रनाग॰ जे खोरशेद॰ ऐन्दनी॰ मदद
मदक्ररता॰ देयोने॰ क्रंभनेर॰ ता॰ नाक्रउ ऊपतथाइ॰ ऐद
रता॰ मलघरथाइ॰ ता॰ नापाक॰ नूडां॰ ता॰ मोटां॰ तो॰
नी॰ जरीसता॰ साल्ने॰ ऐक्राऐने॰ खोरशेद॰ ऐ ऊपन्दने॰ जे
ऊसरी॰ नक्ररे॰ रीमांडेने॰ ऐपातमा॰ दीन॰ ता॰ दुस्मामा
थे॰ क्ररे॰ पागदरगोने॰ क्रोतादी॰ ता॰ क्रभी॰ ता॰ स्मालरी॰
री॰ ना॰ ताक्रीद॰ ता॰ राशता॰ ता॰ शदी॰ ता॰ पाक्री॰ राप्रीरा
मेजरा॰ नीनेस्माश॰ दादाडी॰ चरागे जमा॰ क्रीदामाक्रोरी
ऊपने॰ क्ररनीक्रमरपरकुर॰ तेनेघरे छेने॰ एुरशेदा॰ ता॰
श्ररान॰ लाने॰ मा॰ ता॰ क्ररने॰ छे॰ जेक्रोइ॰ पदरपररानो थाइ
कुइ॰ तेपारीतो॰ शरपमान्दी॰ ऊपरानीदीननां॰ ऊपरय
ता॰ जरऐक्राने॰ ऊाभता॰ मांभीठारा॰ ता॰ लेन्ता॰ ऊपतघरी
जोयो॰ ऊपथपा॰ जरऐक्रास्थीने॰ ता॰ नरा॰ नीपरथी॰ घरगी॰
ता॰ नूकराान॰ ता॰ म्माजार॰ ता॰ प्परास्पी॰ क्ररीस्पीने॰ नेपा
मामे॰ न्दाना॰ नीजरऐक्रा॰ च्यीने॰ ऊपकुरमन्दनी॰ जे ऊपान॰
मानाना॰ ऊपलम्रजा॰ पाजाउ॰ पश॰ उशनक्रीधा॰ जेतेथीन्त
ता॰ ता॰ डीरालापा॰ जुजरा॰ ना ताने॰ शाथे॰ च्योथा॰ स्पारा
घरगां॰ नूरा॰ ता॰ उशानी॰ ता॰ म्रूप्पी॰ लरेस्मा॰ श्रूनानातम

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

मांपोहोच्यो ॥ अने कदाच गुनाह देशाअ मां वधे तो ॥
थाअ देशाअ मां वधे तो प्ररेशता नेह पासे करीने अेकरीत
ओलावी ने तेनो देशाअ केता अकरे अपथ्याशा
भहरआनी ता देसाशो करी ने पोतानी नछदीक
सेईलइ ॥ तेमारे भेहेरदाघरो तेजु अपान परा घ्रहगी
जुअपाना ने प्ररेशता भेहेरहेछन्दना तअतमागसा
हेखुकेहो ॥ पकछेयदारमनीरातरो आभदाहपकतो ते
भोकरा शाभांडेलो ताहारोनगदेआना दादारछे ॥
जुगछेपाक जुअपाना तहेलाडां देयोथी कशीयनता
दरा ताअीका नीकरीनो घहगोहदसारो ता तशासीदे
भकरेछे जाजु पेसाजुअपांननीनगदेआनी देयोना
कनछरो करी देलखुजागी ने प्ररेशता आपोनो कोक
भलीनो ठांभा पोहोम्ये ॥ तेमारे भेहेरदाघरा पोतानीपा
माछाआ ता मारा पोम्यायो ॥ तेमारो तेदेयशगसा
मायेऊो छे ॥ तेने त्यासी दोछ अमांलेईमायो ने
अरेछकोहोनीमो नेपेसीहनीमाभाथी जुअपाना
मो पोतानादेय दरेजोनो कोकभकरो छेजाजु अपल
नेपेसे छेहानपुछयो ॥ तेमारे नापका गछशते गनाभेनी
रामेऊो अीछे छे छकोइ अपाइहनीमामागछरो

टोछे।०० [illegible]

ष्ट्रशानीदी।मांदै।प्राशामांदै।टेनोभरातष्पतेमो
दहणरा।प्रलष्पते।पदरे।रदी।ने।मेदेरहे।दा।नी
छे।ऐशरपष्पदा।काभथी।प्रलष्पते।ष्पलक्रो।श।
ऐमुष्पेदा।पक्रलतीश।जरणना।प्ररेदूना।मदेरक्रदे
ष्पभा।घ्रगीशष्पतीदेमे।तेयाशते।ऐदांनाभरद्दे।
जोरक्ररी।भीनलीझ।ते।८०० नयशेदेपरशा।दो
ना।ता।ष्पेती।ता।या।ता।क्रशीष्परीदा।प्रराष्पत।ता
नामेनीमोशाथे।मराष्परा।ष्पेरे।ता।कोईनी।भी
लो।ते।८०० नवशदो।परशा।दो।ष्पभा।गरीते।ग
रुदू।ता।ष्प्रना।मोलो।पथवा।तेक्राभयऐदे।लां
ष्पनोगये।ता।कोझ।ष्पेतीमो।दथमनाका।मा।मां
ष्पांना।गोरपंदा।मा।झ।ते।७०० शातशदो।परशादो
नेनदीपांलो।ते।६०० छशदो।परशादो।ष्पनोगये।ता।कोई।
लगाग
शदोपरशदो।ष्पमांरदे।ता।क्रोईशीथे।दाते।दात।कुलमेले
रारा।जरऐक्रयातनो।करे।पनेपालो।नदी।तेमरदा।३००त्राग
ष्पमांरदो।तेनीतप्ररीला।ऐ।जेपोझ।कोइशाथे।कुकुपते।श्र
ऐष्ने।कोझ।मेदेरदरे।गुनादा।करे।तेफेरलापररी।दो
नाष्पारो।दलगीरथाइनी।देपने दपालेकरे।ष्पी।दक्रीकत।

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

नामरदा'पाक्रमनशनी'ता'शही'ता'शशता'नाङाऐन्द
रङा'दानशा'पशी'पङा'व्यीनशा'रमक्रेदछेणे'क्रोइदा
डाली'घरङगीपोङोये'पनेमोपेदाप्ररेदना'लरयी'पी
ता'ता'माण'रा'नदीपोङोयीशक्रो'पनापरयी'ता'पशी
ता'गोशपदा'ता'पारगी'ताकु र'परा'नेक्रशीत्ताततनीयं
रक्रायरडायाथी'नेनापेदथाइ'पने'णेङांननांमादमी'
क्रीदाग'णेतेनीरोशनीथी'शंगलादेखु'नांक्रासपरदा'क्र
ङाऐन्दनेपोतान'रा'तान'रोशनी'पपशी'नेपेइदा'
यीशक्रशा'नेपोङोये'तेउपरात'दादारङोरमणेदे'मा
नापु'णेतेथी'तादाणे'पा'ना'ता'रक्रशा'ना'नडरऐक्रा'
क्ररेयणे'पेली'दानश्री'मानशा'ता'पली'दी'ता'रीमनी'
तना'नापाक्रग'ता'गनामेनीमो'देयदरणेने'डोक्रमा'
णेयीतये'तेशीतापीम्रा'दशिल'ता'क्रशाइशथाइ'पनरा
नारीयापा'घगो'मारील'ता'गो'पी'ऐणे'रोण'तो'मोरा
लेदादाङ'घग'पारीक्रा'थाइ'तेमारे'नेमपाइशक्रे'ते
ना'नयादेपीइ'पी'ऐणे'यउदमीरातरे'नीणु'ऐणे'छे
नांमां'अरंग'पारपछे'ऐक्रा'तेमारेज'माङाऐन्दा'माशमां
माङाइ'पेन्दा'नी'नेमाइशा'पछे'मापीरीते'डरऐक्रमङी
प्ररमाइमणे'गेङेइयेशउथरमनां'ता'गेङेउशङेनमां'

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

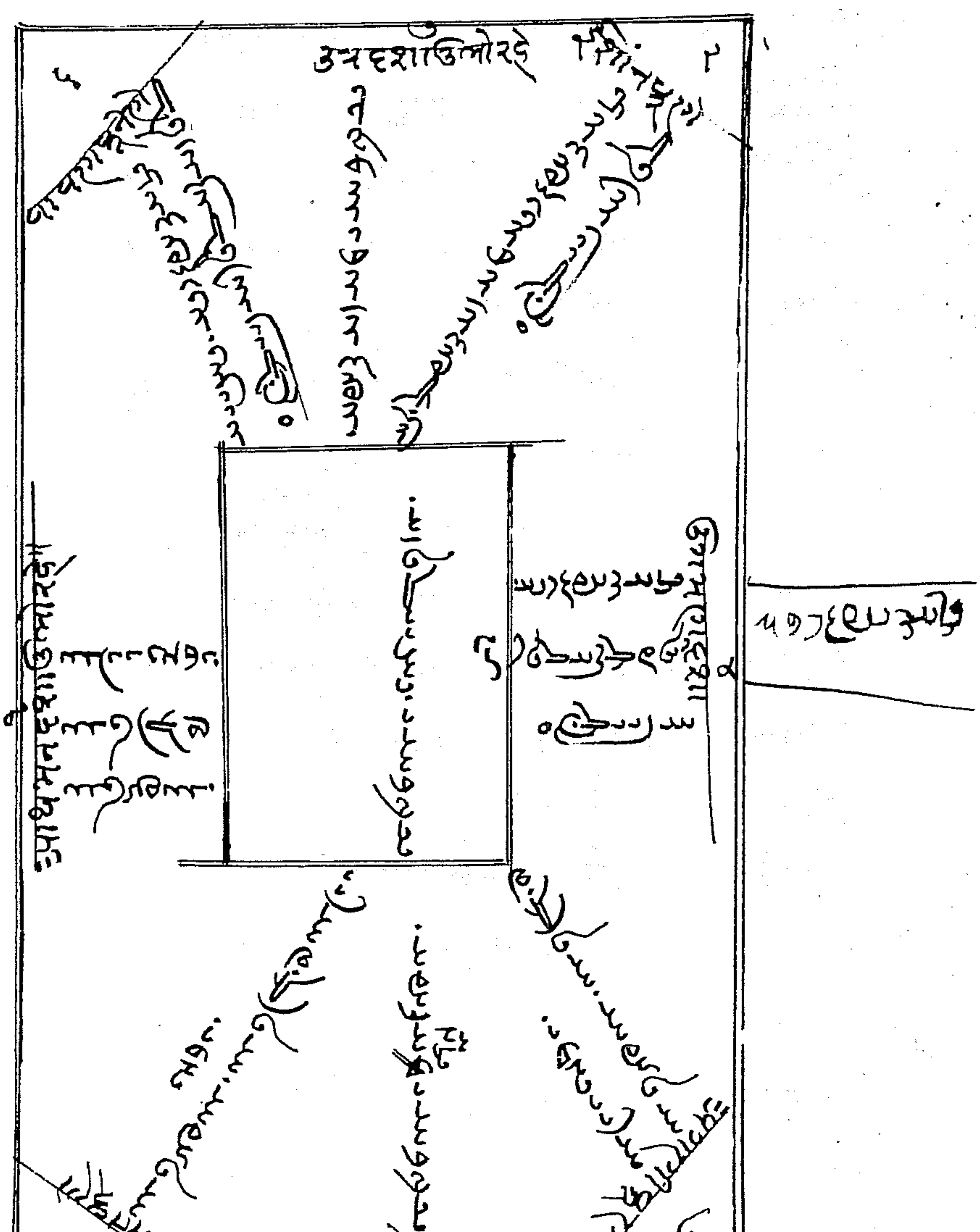
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]



थया। अथ रोगारी इमे॥ पछे उगमणे उत्तोर दीनो। आटवी
करीने छशांन कुनो। उत्तोर दीनो। आटवी कोरे लेईने। पडदो। अा
लेईने। पडदो॥ अाथवा॥ अाथ रोगारी इमे॥ पछे। मणो न श्री
दीनो। पोतानु भूपा। उगमणे राणीनो। मेदु आटवी पत्रांनी कोरे
ॐ। परथमा। मेदु दातमां। आटवी शा दीनो। पशायम दशा उत्तोर
दडतां। पातश उपर। मोइमुके। पछे। दशना। शांथे। तेदेनी पीगतम।
दातमां करीने। कुमतनां मा। दूमतनां मा। दूपरेशतनां मा। रेपदा। उप
दातमुशा करीने। मेदु दाते। दशतांनां। पदरे। पनि। आदा रवी।
ते। पशेमा। पशेमा। पोदू पछतां। मुआंना। पारा। उपापकरे। पछे।
दाउ। मशनो थराशी दूमा उ। मरोत। ॐ। पछे उगमणे दशा उ
रेक। मदा उ। पोथरे। तपइ। पातरेशा। पोथरो। मुकुरदे म।
मा। पोदू। उकर उपरानो। गदे। करशो शाती। पये। पातरो। कु
कुदा उ। म। शाते। छपनतो। मशनो थरा। कुरेदे म। दाउ। पशो
म उत्तोर दीनो। पडदो। ॰। नमशते। मातरशा म। दाउ। कुरदे।
तजी पापकरीने। मातशा ने पयमां राणीनो। मुरशो दनी रानर
श। करशो। करे। छेलो ठो। पापकरीने। पोतानो। मणोदा
शनां। मुआंनो। ना। पायांनी पडदा। घाउनी कोरे। कपडां इकरीने।
शदो करीने। काठीनी मांथी। मुकीने रोशान करे। पछे मात
परथमा। शारी मातशा मेदे रांमा। नांतमता। मागा लजाईने।

पतेत

चगापणो॥भेमप॥गेथीभेनीदा॥उइभगनेप्रते॥णपत॥प

शामत॥दुण्उिप्पत॥दुण्=परशाते॥ऐपदा॥३ पदुता॥पारा३

इण्दमा॥उनादा॥पतेतपराडेभांनोभा॥=पण्दरपशातीम॥दु

रण्परडो॥=पवणाघ्माद॥म्पातशाप्देरांभा॥म्मादरप्रशा॥

डोंभपनांभेई=पण्दांनादोरमण्दप्पोदाइ॥=पपणुनी॥उ

पंदस्तगाडीने॥ण्मरगेद्प्ते॥गांरथ्रीने॥नेम्माइशासां॥॥

ण्मांमांडे॥डादापेदाता॥यारपी॥म्मातशनापाचांक्रोरेपे

म्माथिमनत॥ऋप्पक्षरी॥नेम्माइशामांडे॥नेम्पाइशासांतेण॥

पीथयना॥ताउनीरना॥ता॥इपेशाउथरम॥मांडो॥उल्नोरदी॥

भा॥उल्नोरदी॥उगभगचप्रऋपक्षरीने॥नेम्पाइशाक्षरे॥ता॥र

म्माठेदशाशांथे॥डेंभदाउअनातउशादना॥गदमां॥पशाय

नीमये॥यारपीक्रोरेलईनो॥ऋक्राइशीउथने॥पदे॥ऐपीगते॥

पम्पगदे॥पाछोपशाप्मदशाइ॥म्मापीने॥म्मातशनापातरा

दम्पगदशाउल्नोरदीनो॥यारपीक्रोरेलईनो॥पछे॥ऋपाइ॥

नोरदीनो॥यारपीक्रारेलईनो॥पदे॥ऋक्राइमनगदो॥पाछो

देउशा॥शाउथने॥नेथराप्पीम्मोई=पण्सेदे॥पाछो॥उनदशाउ

पा॥म्माथिरागारीइने॥पाछोयापाक्रगो॥म्मापीनूंडे॥पग

दे॥पछेनेईउतक्रगेउल्नोरदीनो॥यारपीक्रोरेलईनो॥पदे॥म्पाये

पीक्रोरेलई॥नेपदे॥पगदेउशा॥उप्मदनेथराप्पीम्मो॥घ=पण्मे

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

११ दाङि=पनां २८ रपीथवनां ७ उण्ठरनां ७ इपेशाउथरग
तशउपिरा॰पशाप्योमृक्षीने॰पा दारा॰आपीने॰तंनदरोशतीपडे॰
रडेदेदाउ॰भण्शते॰ई=पण्तो॰=पशोभा॰पोद्ग॰ेपदडे॰पछे॰=पा
नण्दीक्ष॰पोतानुशर मेलीने॰ने मशतेआतरेशा मण्दाउ॰=पकु
वीमाआपीने॰दुया॰नभशताइशनेपकृछे॰पछेप्र=पांननी
दाउ॰भण्शते॰ई=पण्ते॰=पशोवोद्ग॰पछीवलीव्बीजीपा
थरा॰=पकुरडेमण्दाउ॰नभशतेआतरशा मण्दाउ॰कुरडे॰कु
छेली॰शरीआतशप्पेदेरांनां पातरांने॰पेयंद्रलइनी॰पशनो॰
इरशया॰शराशरपडछे॰रोण्भा डाण्मा॰गटो॰तेमा॰पकडीने॰
वो॰नीआइशा॰तमांमक्षरीने॰व्बीजीपावीमांआपीने॰कमा
गते॰घेदे॰पांयो॰शरीआतशप्पेदेरांमने॰व्युइदीइ॰पछेशर
शापकरापे॰दयेपछीव्पाक्षीनीआइशा॰ण्रदीडोइतेक्षरे॰इगीवी
आशेपाशे॰प्ररतोजाइ॰नेतेप्रशा॰भाजी॰इ॰=पने॰नशमा॰
क्षाडाडीछे॰तेडेनेयाटपीनीपीडे॰यतीरापीने॰तेपेद्रक्षशने॰
नीआइशानी॰ई=पथा॰=पद्रूपेरीआोपडछतां॰पेलाक्षशा॰रे
व्बीजीनीआइशा॰क्षरे॰तेमांदा॰=पशोभा॰पोइनदी॰ता॰चीडा॰
क्षाडाडे॰पछी॰ई=अशनेमया॰वडमेमया॰शराशरपछे॰तो॰
=पद्रूपेरीआोपाछतां॰तेक्षशने॰पाडेलेपाशोथी॰व्पीजोक्षरा
परं॰दावेपाशोथीप्ररतोक्षशा॰काडाडे॰पछेव्बीजीई=पथा॰

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] जादुगारीक्रीधी। [illegible]

[illegible]

तानी।ना।परहाई।उरता।न्रमोशडा।प्मा। [illegible]

योरीक्रीधी। [illegible] पेटपाडेउन्पो

ता।नेनु।तेपक्रता।शेर।पापथाइ। [illegible]

[illegible] म्पेप्पाछ्ने।प्पाथ्रु।

न्यरी।नेम्पांजी।ना।पात।क्रीधी।तेगुनाह। [illegible]

[illegible] उपघशतानी।प्पा

यालेगुजोई यार।दगे।शेर। पदरा।गुनाह।लागे।तेपा।

[illegible] एक्र।पग।उघाडे।

श्रदरा।ना।कोशती।पहेर्यालेगु।ना।प्पोलेगु।तेपाप।

पापथी। [illegible]

[illegible] श्रदरा।पहेर्यालेगु।ना।पात।क्रीधी।ते

तेगुनाहथी।पाप। [illegible]

[illegible] देपा।ना।परी।नीपुन्न।क्रीधी।तेपर।ईमानपरीउा।

प्रेक्षरा।क्रीधी।तेपाप। [illegible]

[illegible] जहु।प्पाप्पा।ना।जरी।

[illegible] जूठी। गूढी (या) दीधी।तेपाप।

ईनोप्पी।ना।उरता।नेमारी।ना।उरता।नेप्राहाक्रीधु।तेपाप।

नो।नदीफ्रहेस्पा।ना।प्पाद्दभाउभा।ना।दोशती।मां।ला।

उरतशाथी।दराम्पहीय

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] بیت ویک ۲۰ [illegible] دوازده ۱۲

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
जेम्रोइ॰आाप्रश्गानां॰ता॰मी॰पठ॰दां॰म्रीदी॰कुइां॰तेनेां॰इम्पा
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
क्षरीक्रेदे॰ [illegible]
इां॰ताम्आदां॰गोदाआं॰तेनेां॰पदमानां॰ता॰आादरयेदरा॰
नदी॰पदराई॰कुइां॰तोां॰आापशाथेां॰नाम्रां॰गरुरेकेंकु
शाथेां॰ता॰आेयान्रनाआं॰आापशाथेां॰ता॰आेटीन्रनाआं॰
शोां॰पथपाघघ्ररक्रीय्रदेइां॰तेआारेपरनेलाआारी
न्रकुइां॰तोां॰तेशाथेां॰ता॰जोउन्रनाआं॰परनेआाआारी॰
तोां॰क्रेदेां॰भरदन्रनाआां॰आापशाथेां॰पथयां॰घ्रआां॰प्र
आेटोां॰ता॰आेटीां॰ता॰प्ररुदां॰आगारां॰पगेदां॰तेनेएेरी
कोइनोां॰दीशोां॰ता॰जदरपाना॰कुइां॰भरदाता जोउता॰
एेथानक्र॰जेआशान्रमन्कुइां॰तेनीइआादां॰क्रीछेां॰ता॰

ॐ॰श्री॰दादारो॰जरथोशतनो॰आफरगानामा
दहमाग्री॰अशारो शनो॰जनाकरदा॰केदुशा॰तेप
ता॰यीम्मारमनेदना॰ऐफ्रा॰अरदाफ्रश॰अशा॰अी॰
शारोशानोफ्ररदो॰छम्मोपनेनोफ्रछ॰अदे॰पछो॰
अथयाक्रोइगरजरेछदोश॰तेनेदरशोजशातना॰
गदमअफना॰ता॰ऐफ्रागाथानृ॰ता॰ऐफ्रशारोशानृ॰
शादी॰अी॰पांयदनगाथा॰ना॰आफरगाना॰ओ॰
शतरदा॰कुशातीदाश॰नेमानपी॰फ्ररपी॰फ्रशायी
अी॰डाअीआदो॰मेदो॰ऐपाता॰शरपदीनदार॰
फूता॰अेऐ॰ऐफ्रा॰अमगीआंदो॰वयअमादो॰ता॰
नो॰ऐफ्रा॰पेता॰म्माघा॰डाअी॰आदो॰माडो॰ता॰
माडो॰ता॰अीअो॰नगफूता॰नपा॰आगता॰दूपं।
ता॰३रतेनीपीगतऐअे॰नगफूता॰अमगीआंदो॰
अपछदो॰नी॰अमगी॰आंदो॰मेदो॰ता॰फूता॰२५॰ता॰८
अेशो॰ता॰म्मातशानृपाशगो॰ता॰थादी॰फूता॰ता॰मी
शी॰अ्रूअडा॰दोआना॰नोफ्राशीउ॰देइ॰शा॰मगो॰
दशा॰ता॰प्रपदशा॰मोफ्ररीअेशी॰ता॰म्मातरपअ
म्माफरगाना॰पछपानी॰दाअीशो॰ऐअे॰जोतीदपरु॰
१७॥ ९३ ॥ ०० ॥ : ० ः दुष्कृत॰

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
रीत्र्याम्भांपछे [illegible]

भगीप्यांदो म्मापीनो व्यने श्रूप्सन्त्रं क्राशीउंथ
छुो ग्वीजीयारा ल्मी एेस्रीते पछीनो जोतीनी
पणारे ऐक्ररे म्मा जोती डेपछे ता राथपी कूरो प
कूनांभ भदी पछतां म्मातशनांपारीगने दात
पच्छ्ली थाली तेदातमगाडे ईप्रथनांभा वो
परदाथिराथियवी भेडो ता नेनशतारोपछतां भी
नेनांभया ग्वी भदी अप्वी रतारो पछतां म्भी
नेनांभया पछतां दातमांभेडो ता यापरेजी पम
गेथांभा ईप्रदमा पनी ईप्रदया वरेजी पम
उे नेराथयी पांथी पेइलफूल उम्पले उे तां
लाीइ प्रीथी एेथांनक्षथी जोती दरपारा डेण
ला दातभायेरे ता दूप्रेशतनांभपछतां त्रीजळ
ने दातभंराणे ग्वी दूप्पतनांभा पणतां ग्वीजांफ्र
भतनांभा प्पोलतां दप्पगदशाथी फूलउम्पलीइ
प्पोलतां राथयी ने प्रशारता फ्ररो तेमपारोरा थपी दु

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

٥٦

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

पतपछे॥ [illegible] आत्मांप्मनेपछे॥ [illegible]

[illegible] उपाफ्रस्गांना॥पेइजेनांजप्मेस्मापरस्मांगे॥शाभा।

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

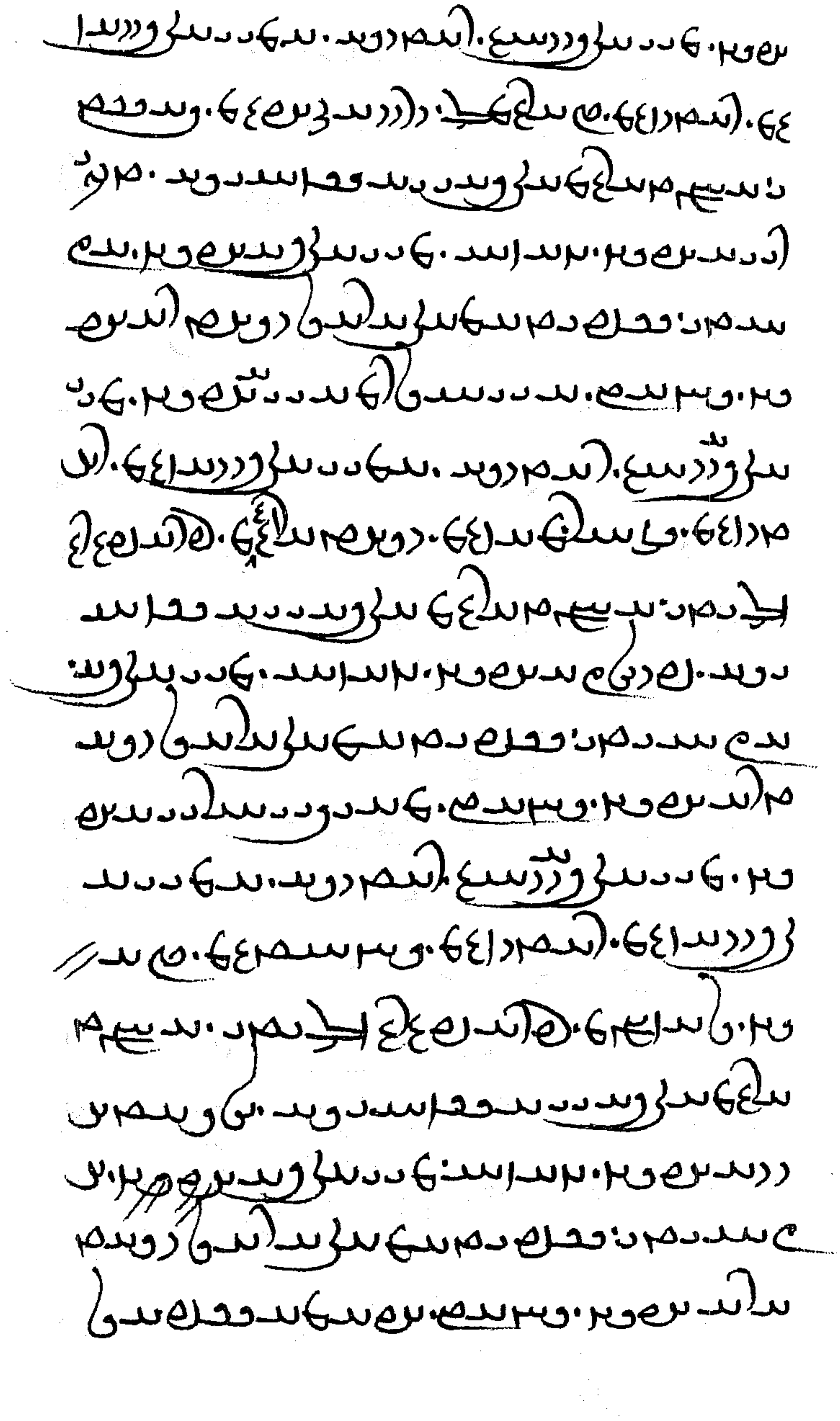
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
पीदी ठी छे। तेथी लणी छे। पछे पणनी आरभां नो केन।
ऐकं दमार। उदा। ने कदीइ। ऐपा आज केता अमां।
पथ्य पाव्वे मूला। कुइ। मी। कतारा। कतारा। ऐने कदीइ।
करीनभादत्र। ऐवा पादशादानां। तअलाउमां। कुइ।
पाअदार। मोती। छे पांदे छ। तेपी दती। ता। घरगे।
गरदनपरा। अरंभकुतां। ता। तेनी पांआ। ऐदीयी कुतीदे।
ठपरा। कुदरती छनकत्र। ता। ते छन उपरा। दुगंमां कुतां।
रपा। नी आगला। पापी उजूरदी उ। ता। उननी पडो। तेनीपी
गोराशपने पाशते। उटा ऐका। पेदा कीधे। तेआं रग। करा
ऐछे। खुदाताला इ। पोतानी कुदरत थी। जगतमां। आरग
माइनो ऐछे। ददयीमां केदछे छे। उटा। नी जात। ने कैछे। पी।
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

month Bahman, of the day Spandarmad month Spandarmad, the Pahlavi **Nīrang of** day Spandarmad month Spandarmad, the Nīrang to consecrate sand, Āfrīngān of day Khurdad month Spandarmad, Āfrīngāns of the last five days of the year, Āfrīngān recited during the four days of Navar, Āfrīngān of Rapithwin, Āfrīngān of day Mahraspand month Spandarmad, Āfrīngān of Siroza, Āfrīn i Ardāfravash, Āfrin i Buzorgān, of Haft Amshāspand (called Āfrīn i Behram Yazad), of Gahāmbār, of Gahāmbār Chashni, Doā i Ashoān and Āfrīn i Ashoān, Āfrīn i Myazd, Āfrīn i Zartuxšt, Doā i Behram Varzāvand, Pādshāh-i Dīn-i Mazdayasnian (Chithrem Buyād), marriage ceremony as performed in Iran, Āfrīn-i Nekāh bastan i Iran, Āshirwad i Hindustan, Sanskrit Āshirwad, Āfrīn i Rapithwin, five larger Gāhs, all Yashts, Nīrangs, Bājs, Namaskārs, description of five kinds of fire, names of the twelve constellations, characteristics of the sun and moon, characteristics of a happy man, worship of God, 21 Nasks, 101 names of God, recital of the Dasturi formula, description of the five Gāhs especially the Rapithwin, what to recite during the five Gāhs, division of parental property amongest sons and daughters, ceremonies to be performed during the year after the death of a person, genealogy of Zartuxšt, Bāj to cut the Drōn i Vanant, Āfrīngān of Ardibehesht.

The ms has been described in detail by B.N. Dhabhar, Classified catalogue of the K. R. Cama Oriental Institute, Bombay 1923, 160-61.

Kaikhusroo M. JamaspAsa

I n t r o d u c t i o n

The codex R115 was presented to the K.R. Cama Oriental Institute Library by Mr. Ardeshir Behramji Kamdin. The ms (31.5x21.2 cms) contains 948 pages written 19 lines to the page on thick European paper with the water-marks 'Al Masso' and 'Gior Magnani'. A note on the blank first folio states that the ms was sold to Mobeds Jamaspji and Hormasji Behram-Kamdin for Rs. 20 by Mobed Kuverji Cawasji Hirakhorina on the day Arshisvangh month Shahrevar, Samvat 1921(= A.C. 1865). The colophon on p. 948, 5 reveals that the ms was transcribed by Erwad Maneckji Shapurji Fardunji Maneckji surnamed Homji-Tatina and completed on the day Asman month Tir, Samvat 1896 (=A.C. 1840).

Contents: Avesta alphabet, Yathā, Ashem, Confession of Faith, Nīrang-i Kustī, Srōsh bāj, Hōshbām, Khorshed-Mihr and Māh Niyāyish with Gujarati commentaries, Āvān and Ātash Niyāyish , description of Bōi offering to the Atashbehram (in Gujarati), Nām Stāyishn, Patet, Patēt-i vitartagān, Patēt Irani, Patēt Khud, Nīrang Bōi dādan, mode of recital of Āfrīngāns and the arrangement of flowers (in Gujarati), Āfrīngāns to be recited on the different days of the month and of Barzo, Hom and Daham, Āfrīngān of Panth Yazad, of Neryōsang Yazad, of Haptoirang Yazad, of Vanant Yazad, of Haft Amshāspand, Āfrīngāns of Gāthā, Gahāmbār, or the day Spandarmad month Fravardin in the Ushahin Gāh, of the day Khurdad month Fravardin, of the day Fravardin month Fravardin, Āfrīngāns of Tīragān, Mihrangān, Āvāngān and Ādargān, of the day Fravardin month Adar, of the day Khorshed month Dae, of the day Bahman

Printed in Tehran by the Tehran University
Press & Inaco Co. Press,
1976.

The Pahlavi Codices and Iranian Researches

Manuscript R 115

AFRINS, NIRANGS, PATĒTS ETC.

Part 1

Edited by :

Dastur Dr. Kh. M. Jamasp Asa Professor Mahyar Nawabi

With the technical assistance of

Dr. M. Tavousi B. Faravashi

Published by the Asia Institute of Pahlavi University

14

Shiraz. 1976